

Maryna Shchaveleva

Contact Data

E-mail: m.shchaveleva@gmail.com

Phone: +4917644459768

Address: Friedrichshagener Str. 15, 31840 Hessisch Oldendorf, Germany

Education

MA European Studies University of Flensburg, Germany

2010–2014

GPA: 1.2

BA International Journalism Dnipropetrovsk National University, Ukraine

2006–2010

Diploma with honors

Certification

Certified Translation Professional Global Translation Institute

English-Russian, Russian-English 01.11.2014

Working Languages

Russian (native)
Ukrainian (native)
English (fluent)
German (advanced)

Services

Translation
Editing/review
SEO translation
Software localization testing

Areas of Expertise

Main: Web and app localization, social media, digital marketing and advertisement.

Additional: E-commerce, hospitality, human resources, management, social sciences, legal (terms and conditions, privacy statements, contracts), consumer goods (consumer electronics, household appliances, cosmetics, food & drink), medicine (healthcare/pharmaceutical ads, patients' surveys, medical reports).

Computer Skills

SDL Trados Studio, XTM Cloud,
MemSource, MemoQ, Smartling,
SmartCAT, Transifex, Polyglot,
Translation Workspace

MS Word, Excel, PowerPoint
HTML/CSS

Partners

| | | |
|--|----------------|------------|
| thebigword | International | since 2017 |
| TransPerfect | International | since 2017 |
| WIENERS+WIENERS | Germany | since 2017 |
| Kolibri Online | Germany | since 2016 |
| Milengo | Germany | since 2015 |
| Lionbridge | International | since 2015 |
| Market Lingua | Czech Republic | 2014–2018 |
| Advanced International Translations | Ukraine | 2008–2018 |

Direct Clients

| | | |
|-------------|--|---------|
| Connox GmbH | European Centre for Minority Issues | Yipr.de |
|-------------|--|---------|

Personal Qualities

Responsible, quality-oriented, quick learner